

DOCUMENTS INÉDITS

ACTES ET DOCUMENTS

RELATIVES À

L'UNION DE LA HONGRIE AVEC LA ROUMANIE

ET À

L'ALLIANCE DES HONGROIS ET DES ROUMAINS CONTRE L'AUTRICHE

EN 1859

PUBLIÉS PAR

BASILE KOGALNICEANO

DOCUMENTE INEDITE  
BCU Cluj / Central University Library Cluj

ACTE ȘI DOCUMENTE

RELATIVE LA

UNIREA UNGARIEI CU ROMÂNIA

ȘI LA

ALIANȚA UNGURILOR CU ROMÂNII CONTRA AUSTRIEI

ÎN 1859

PUBLICATE DE

VASILE KOGĂLNICEANU

BUCURESCI

TIPOGRAFIA THOMA BASILESCU, CALEA VICTORIEI No. 29  
1895

*Prețul 50 bani.*

# DIN SCRIERILE LUI MIHAIL KOGĂLNICEANU

- Manualul lui Mihail Sturdza Iași.  
Viața lui Chrisoverghi Iași 1834.  
Kurze Uebersicht über die Moldausche Litteratur Berlin 1836.  
Esquisse sur l'histoire, les moeurs et la langue des Cigains Berlin 1837.  
Histoire de la Valachie, de la Moldavie et des Valaques Transdanubiens Berlin 1837.  
Istoria Munteniei, Moldovei și Transilvaniei de Mihail Kogălniceanu. Berlin 1837, tradusă în românește de C. Jean. Iași 1838.  
Mihai Vitezul și boerul Brâncovănu, 1 volum în 8<sup>o</sup> Iași 1840.  
Dacia literară 1837, Iași (de la Ian.—Iuliu) 1840 Iași Ediția II cu 3 stampe Iași 1859.  
Fragments tirés des Chroniques Moldaves et Valaques Iași 1838.  
Alăuta Românească Iași 1839.  
Foaia Sătească a Moldavei 1839—1845.  
Poesii a lui A. Crisoverghi Iași 1843.  
Ochire istorică asupra sclaviei. Prefața la Coliba lui Moșu Toma de Mistress Harriet Beecher Stowe. [Traducțiune de T. Codrescu. Iași 1853 2 volume].  
Foaia de invețiat. Suplement la Foaia Sătească 1844.  
Cuvânt introductiv la cursul de Istoria Națională rostit în 24 Noembrie 1843 în Academia Mihaileană. Iași 1843.  
Skizze einer Geschichte der Zigeuner, ihrer Sitten und ihrer Sprache nebst einem Kleinen Wörterbuch dieser Sprache (Uebersetzung) Stuttgart 1840.  
Iusii perdute unui întâiu amor Iași 1841. Ediția II în anul 1847 Iași.  
Arhiva Românească Iași 1840, 1841, 1845 2 vol. Ediția II, 1860.  
Almanach de învățătură pe anii 1842, 1843, 1844. Iași.  
Propășirea. Foaie științifică și literară a Moldovei, Iași 1844 (*suspendată după 9 luni 29 Oct. 1844*).  
Letopisețile țării-Moldovei publicate în trei volume Iași 1845, 1846, 1852.  
Fragments tirés des Chroniques Moldaves et Valaques pour servir à l'histoire de Pierre le Grand, Charles XII Stanislas Leszczyński et Constantin Brancoveanu, 2 vol. Iassy 1845 (scrisă în închisoarea de la mănăstirea Hrișca din județul Suceava în 1844.  
Dorințele Partidei Naționale în Moldova de la 1848. Cernăuți 1848.  
Mihail Sturdza partid națională și Comisia Cernăuți 1848:  
O protestație Iași 1848.  
Histoire de la Dacie des Valaques Transdanubiens et de la Valachie. Nouvelle édition, Berlin 1854.  
Album istoric și literar Iași 1854.  
Steaua Dunărei 1855, 1856, 1857, 1858, 1859.  
Dacia Literară Ediția II, Iași 1859.  
Documentele Universității de Iași 26 Octobre 1860 Iași 1860.  
Progresul.  
Arhiva Românească 2 vol. Iași 1860. II ediț.  
Proiect de Constituțiunea Principatelor-Unite Iași 1861. Vol. I.  
Cuvânt în contra alegerii și eligibilității D-lui Alexandru C. Moruzi Iași 1861.  
Apărarea Ministerului din 30 Aprilie 1860 înaintea Adunărei electivă din Iași în ședințele din 15 și 17 Februarie 1861. Iași 1861.  
Défense du Ministère du 30 Avril 1860 devant l'Assemblée de Moldavie dans les séances du 15 et du 17 Février 1861, Iassy 1861.  
Răspuns la interpelarea făcută D-lui Ministru al Cultelor, ședința Adunărei din 19 Martie 1862. Iași 1862.  
Desmințire la răspunsul D-lui Cneazu Cantacuzino la interpelețiunea făcută D-lui Ministru al Cultelor. Bucuresci 1862.  
Imbunătățirea soartei Țăranilor cuvânt rostit în Adunarea generală a României, ședința din 25 Maiu 1862. Bucuresci 1862.  
Imbunătățirea soartei Țăranilor al doilea cuvânt rostit în Adunarea generală a României în ședința de la 1 Iunie 1862. Bucuresci 1862.

# ROMÂNIA ȘI UNGARIA

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Eu privesc ca Patria mea totă  
acea întindere de loc unde se vorbesc  
Românesce și ca istoria Națională  
istoria Moldovei întregi, înainte de  
sfârșirea ei, a Valahiei și a fraților  
din Transilvania.

**M. Kogălniceanu.**

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Cuvânt introductiv la cursul de istoria Națională. Rostit în 24. Novembrie 1843 în  
Academia Mihaileană.

**DONAȚIUNEA G. SION**

DOCUMENTS INÉDITS

**ACTES ET DOCUMENTS**

RELATIVES À

**L'UNION DE LA HONGRIE AVEC LA ROUMANIE**

ET À

**L'ALLIANCE DES HONGROIS ET DES ROUMAINS CONTRE L'AUTRICHE**

**EN 1859**

PUBLIÉS PAR

**BASILE M. KOGALNICEANO**



DOCUMENTE INEDITE

BCU Cluj / Central University Library Cluj

**ACTE ȘI DOCUMENTE**

RELATIVĂ LA

**UNIREA UNGARIEI CU ROMÂNIA**

ȘI LA

**ALIANȚA UNGURILOR CU ROMÂNII CONTRA AUSTRIEI**

**ÎN 1859**

PUBLICATE DE

**VASILE M. KOGĂLNICEANU**

BUCURESCI

TIPOGRAFIA THOMA BASILESCU, CALEA VICTORIEI No. 29

1895

T te exemplarele vor fi subsemnate de editor

No. \_\_\_\_\_

**Sala G. Sion.**  
**2466**

BCU Cluj / Centru de Cercetare Bibliotecar Cluj drepturile rezervate



## CÂTE-VA CUVINTE CĂTRE CETITOR

Nu este scopul meu a face o prefață la aceste acte, care sunt relative la o cestiune atât de grea și atât de momentosă pentru țara noastră, ba chiar pentru existența naționalității române în genere și în special a ginteii noastre de peste munți, care este *matca românismului, leagănul naționalității noastre*<sup>1)</sup>. Talentul meu nu este atât de destoinic pentru a întreprinde, după cum merită materia, o așa de grea încercare; las dar altora și mai ales viitorimei a comenta aceste acte. Singurul meu merit în această publicațiune este acela numai al unui simplu editor, dar, mă măgulesc să adaug, al unui editor imparțial, fără a prejudeca întru nimic cestia Daco-Românismului, care nu intră de loc în cadrul publicațiunii de față.

Prin tipărirea acestor acte ori-ce cetitor va avea sub ochii săi isvórele originale pentru restabilirea istorică a cestiunii Transilvaniei, adică a naționalității române din Ungaria, pe un period de peste zece ani de la 1859—1869. România continuând aceiași politică națională cu aceiași persistență și decisiune, ea nu va putea rămâne fără a produce ródele sale umanitare. Numai în acest cadru visul Românilor póte să devie realitate, «Românul nu pier». »

---

1) Veđi interpelațiunea lui M. Kogálniceanu privitoare la expulsarea Românilor de peste Carpați. Ședința Camerei 11 Febr. 1886.

Scriind aceste rinduri nu mă pot opri a publica mă jos o epistolă ce am adresat'o ligei acum doi ani, la 31<sup>o</sup> Iulie 1893, când se frământa atât de mult cestiunea Românilor de peste Carpați. Acéstă scrisoare, în lipsă cel puțin de alt merit, avea pe atunci pe acel al oportunităței, dar, de óre-ce nu s'a dat publicității cum se face de obicei prin unile părți... o reproduc aci. M'ași crede mai mult de cât fericit dacă prin publicarea acestor acte s'ar face ceva lumină în acéstă cestiune și ómenii de stat români precum și conducătorii românismului de ađi ar readuce cestiunea pe cale adevărată, pe *calea românească*, care ar fi în interesul nostru și mai ales al fraților noștri martiri de dincolo.

Acéstă nouă colecțiune de documente nu póte fi de cât bine primită de toți acei ce 'și iubesc némul lor și istoria lui. Aci trebuie să exprim mulțămirile mele intime D-lui Cesar Colescu-Vartic pentru stăruința ce a pus pe lângă mine în adunarea documentelor de față precum și ~~totă~~ recunoștința mea pentru ~~doveđile~~ de încurajare ce mi s'aú dat din tóte părțile în publicarea actelor și documentelor relative la resboiul Independenței României 1877—1878 precum și celor relative la 2 Maiú 1864, a căror tipărire de abia fu terminată și se simte deja nevoie de o a doua ediție. Acésta dovedește în de ajuns cât s'aú desvoltat simțul național și iubirea pentru tot ce se atinge de trecutul nostru. Cât de departe suntem de acel timp in care editorul, primei publicațiunii de felul acesta in Moldova și Muntenia, «Arhiva românească» redactată de Mihail Kogálniceanu... la 1840, dicea in prefata sa: «Numérul cetitorilor colecției fiind fórte mic, noi «nu tipărim de cât o sută de exemplare, din care mai mult de jumătate se imparte gratis».

*Vasile M. Kogálniceanu.*

11 Februarie 1895.



București, 31 Iulie (2 August) 1893.

D-lui Președinte al Ligei Culturale, București

Domnule Președinte,

Am onoare a vă trimete odată cu aceste rinduri una sută exemplare din interpelațiunea privitoare pe Români de peste Carpați, cuvint rostit de Mihail Kogălniceanu în ședința Camerei de la 11 Februarie 1886.

Acest discurs este mai mult istoria Transilvaniei și o pagină din istoria noastră de cât o interpelațiune, socot dar util și viū a vă ruga să bine-voiți a împărți aceste broșuri membrilor Ligei din țară. In curind, îndată ce se vor imprima, voiū avea onoarea a vă trimite și exemplarele traduse în limba francesă și maghiară.

Profit de această ocasiune a adăugi două cuvinte asupra cestiunei Transilvaniei.

Inainte de tôte aș fi socotit de datorია Guvernului român să caute în mod amical și să examineze, dacă nu este posibil să facă a reveni Guvernul maghiar la sentimente mai juste în privința naționalităților române din Ungaria.

Cum pot crede Ungurii, că politica austriacă, pe care ei au combătut-o, va putea să devie în mâna lor o politică bună ?

Cum pot crede, că ceea-ce nu au putut face in dece secole, o vor putea-o face în secolul nostru, adecă să

maghiariseze Românii de peste Carpați? Sau pôte cred Ungurii, că au calmat agitațiunea din Transilvania îndepărtând autonomia Transilvaniei la 1866 și căutând pe urmă să distrugă limba și scôla românescă introducând pe tôte căile limba maghiară in locul linbei germane și române?

Nu se gândesc ôre, că din vr'o douë milióne de suflete din Transilvania<sup>1</sup> 1,146,611 sunt Români și in total nemaghiari, 1,455,853 plus vr'o 20,043 ovrei contra 608,152 de unguri, sau vr'o șese milióne și jumătate contra nouë milióne și jumătate nemaghiari din întregul Regat al Ungariei, și că in Transilvania elementul român sporcesce mai mult de cât cele-lalte elemente?

Cei mai puternici regi ai Ungariei nu au putut anihila și maghiarisa elementul român in alte vremuri! Cred ei ôre că acum, dupë *resboiul naționalităților* din Ungaria și dupë mișcarea liberală și generală de la 1848, a sosit timpul de maghiarisare?

Persecuțiunile ce îndură naționalitățile nemaghiare, și in special ~~Un~~naționalitatea română, ~~in~~din partea Ungurilor, cresc și pe și și totuși pretind că nu sunt ei de vină dacã s'a nãscut dușmãnie între asuprit și asupritor!

Bine a șiis guvernului maghiar un patriot ungur «că «nu cum-va suprimând simptomele aspirațiunilor naționale ce se arată pe față, să faceți din aspirațiuni con-spirațiuni». De ce nu acordă Românilor ce au acordat Croaților la 1868?

Guvernul român respectând tôte datoriile de bun vecin cu Ungaria trebuie să facă să se șcie și să se simță la Buda-Pesta, că guvernul actual și ori-ce guvern va veni la cârmã; nici odată *Guvern român* nu va vedea cu sânge rece martirul ce suferë Românii de

1. Dupe Meyer's Conversation's Lexikon.

peste Carpați. Concesiuni creștinesci din partea Ungariei în favoarea nemaghiarilor din Transilvania ar fi interesul lor reciproc, o înțelegere între Ungaria și România nu ar putea de cât să profite la ambele țări și mai cu samă Ungariei, o țară eminentamente poliglotă.

Guvernul român trebuie să tindă, prin politica sa externă la Buda-Pesta și prin memorii, prin corespondență și relațiuni cu omenii mari ai Europei, să introducă această cestiune în studiul cabinetelor europene, pentru a se da popórelor nemaghiare «drept egal și libertate egală pentru toți cetățenii Ungariei fărăosebire de nēm și de confesiune, și acesta ca cestiune de pace în interesul Europei, ca cestiune de umanitate și equitate în Europa civilisată!

Eată aspirațiunile ce trebuie să aibă Românii din Regatul României pentru frații lor de peste Carpați.

Eată misiunea și chiar datoria unui guvern Român!

Cunoscând, Domnule Președinte, talentul și spiritul Domniei-vóstre de conciliațiune ce puneți în gréua misiune de a conduce Liga Română la bun liman, sunt fericit că-mi este dat, ca fost elev al Profesorului V. A. Urechă, a vă supune astă-đi, Domnule Președinte, umilele mele păreri în această grea cestiune.

Primiți, vă rog, Domnule Președinte, expresiunea înaltei mele considerațiuni.

*Vasile M. Kogălniceanu.*

# A C T E

RELATIVE LA

## UNIREA UNGARIEI CU ROMANIA

### I.

M<sup>r</sup> RODOLPHE IONESCO, AGENT DIPLOMATIQUE À BELGRADE,  
À MICHEL KOGALNICEANO, MINISTRE DE L'INTÉRIEUR.

7 Janvier 1869.

Avant la réception de votre lettre j'ai eu la pensée de voir quelques Magyars et de parler un peu politique, ayant presque tous les jours des discussions avec *le général Türr* que j'ai trouvé à l'hôtel d'Europe et que je connaissais déjà assez bien. Votre lettre a été un bon encouragement pour continuer ces visites et persister dans ce que je disais aux Magyars, et ce qui se trouve si bien démontré dans votre lettre, de donner aux Roumains de Transylvanie, comme preuve qu'ils désirent *l'union* avec nous, ce qu'ils ont déjà donné aux Croates. | Dans les premiers jours il m'a été impossible de faire des visites, occupé toute la journée jusqu'au 29 Décembre, allant au Ministère du Commerce le matin de neuf à une ou deux heures, et l'après-midi de trois à six et même à sept. Avec cela un temps affreux, une pluie continuelle, jusqu'au 29, quand nous avons signé le premier exemplaire du règlement, le nôtre ; une magnifique journée de printemps ce qui m'a

fait dire aux deux délégués que ce changement de temps, cette belle journée est de bon augure pour l'application de la Convention postale. | Dans cet intervalle cependant, je voyais le général Türr presque tous les jours, ou chez lui, ou en bas à diner, nous mettant à la même table. Avec lui j'ai connu beaucoup de Magyars d'une certaine importance, causant tous les jours sur la question d'une bonne entente entre les Roumains et les Hongrois, question pour laquelle, je vous assure, je trouvais beaucoup de bonne volonté, sauf quelques réserves, et ça pour certaines raisons sur lesquelles je reviendrai plus loin. | J'ai trouvé le général assez conciliant; reconnaissant le besoin d'une *union* entre les deux pays, comme il l'a reconnu et demandé toujours; il me disait qu'il y a exagération d'un côté et de l'autre ce qui nous irrite et nous empêche d'arriver à l'*union*. Tout cela est bon, je répondais, et j'approuve ces paroles comme elles le seront par tous les Roumains; mais que pensez-vous de nos frères de Transylvanie, quelle position voulez-vous leur faire, quels droits vous décidez-vous à leur reconnaître; ils ne peuvent pas rester ce qu'ils sont aujourd'hui ni supporter longtemps les injustices dont ils sont accablés; ce que vous ne voulez pas leur reconnaître aujourd'hui, ils réussiront toujours à l'avoir, c'est une question de temps. A ces paroles, le général Türr devient feu et flamme, disant avec colère que les Roumains de Transylvanie n'ont jamais eu une autonomie réelle, ni droits positifs, ni précédents qui prouvent son existence comme Etat, que la Transylvanie doit faire maintenant, comme elle l'a fait toujours, partie intégrante de la Hongrie, et que nous devons renoncer à l'idée même que la Transylvanie pourrait se constituer autrement. | Je lui ai rappelé les actes et les documents historiques, les promesses de 1848, les mémoires, les lettres, et au-dessus

de tout cela, la force des idées nationales qui grandit et anime les peuples opprimés, et que les plus grandes violences ne réussiront pas à étouffer entièrement. Un peu embarrassé par la contradiction dans laquelle il se trouve, il dit que la position a changé, la Hongrie était faible en 1848, et la prudence lui conseillait d'accorder certains droits aux diverses populations pour avoir leur concours; aujourd'hui, elle est forte par son entente avec l'Autriche, et ne peut pas s'affaiblir par la division, en détachant d'elle les autres populations; elle doit au contraire profiter de cette situation pour s'unifier et se consolider. | Le général étant resté dix jours à peu près à Pesth, nous revenions toujours sur cette question, et, comme il a réellement une assez grande influence, je persistais à le faire venir à des idées plus conciliantes. | Il reconnaît, lui disais-je, *l'importance de l'union avec la Roumanie et avec la Serbie aussi*, union par laquelle les Magyars arriveront facilement au but réel qu'ils poursuivent; la Hongrie, parlant ouvertement, ne peut pas rester longtemps dans la situation actuelle, sans politique étrangère, sans armée, sans représentation à l'extérieur, sans administration des finances, sans la satisfaction du sentiment de dignité d'Etat complètement libre et indépendant; par le dualisme il lui sera impossible d'atteindre son but, car la force qu'elle croit avoir avec l'Autriche ne lui suffira pas pour réussir à dompter les autres nationalités qui se développeront au contraire continuellement d'après le grand principe des temps modernes; enfin, le général, qui a toujours demandé et soutenu la fédération, m'assurant la soutenir encore, peut être convaincu que nous aussi, Roumains, nous demandons et nous soutenons cette fédération des peuples d'Orient, qui seule peut créer ce grand boulevard contre le panslavisme et qui doit être basée sur une entière confiance entre toutes les populations et sur

le respect de leurs droits d'autonomie intérieure.— A tout cela le général n'avait pas de réponse sérieuse, finissant par dire que nous devons d'abord nous entendre, laissant de côté toute discussion sur la Transylvanie, et de nous unir par la fédération, voyant alors ce qu'on peut faire de la Transylvanie. La veille de son départ, le soir, je suis allé le voir, persistant dans ces opinions dont il prétendait avoir entretenu ses amis et m'assurant de tout son concours, si nous acceptons à nous entendre dans ces conditions. | Le 25 Décembre, j'ai été reçu par *le comte Andrassy*, le même jour que j'ai exprimé le désir de le voir ; à quatre heures et demie je me trouvais dans son magnifique hôtel à Bude où je l'ai attendu un quart d'heure, en société de son secrétaire. Aussitôt rentré, le comte me fit introduire dans un petit salon à côté de son cabinet de travail, s'avança vers moi d'un air très-affable, me donna la main et m'offrit un fauteuil qu'il approcha du sien. Notre entretien a duré jusqu'à six heures, retenu par le comte, quand j'ai voulu me lever, m'étant déjà informé qu'il dîne à cinq heures et demie. | C'est un homme d'une intelligence supérieure et très-distingué comme attitude, comme manières et comme affabilité, ajoutant aussi que sa parole est très-entraînante. Dans ces conditions on peut s'expliquer facilement l'influence dont il jouit en Hongrie et à la cour de Vienne. Nous avons passé rapidement sur tous les points principaux de la question qui faisait l'objet de notre entretien. J'ai vu qu'il savait tout ce qu'on parle, ce qu'on dit, ce qu'on fait et ce qu'on écrit à Bucarest ; mieux, je vous assure, que beaucoup de nos compatriotes, il est mis au courant de tout cela, comme j'ai eu la curiosité de l'apprendre après, par un bureau de presse, complet et très bien organisé, qu'il a dans son hôtel. Cela rendait ma tâche un peu difficile et sa position avantageuse, trouvant des faits, des articles

et des discours, de journaux et de personnes, dont il connaissait les noms, à opposer souvent à ce que je lui disais ; et ce qui m'embarrassait encore, c'était que je le voyais justement quand les journaux autrichiens et magyars publiaient sur les discours de Bucarest des dépêches qui les défiguraient tout à fait et ne reproduisaient et commentaient avec exagération que ce qu'il y avait contre les Magyars. | Après quelques paroles dans lesquelles je l'ai prié de voir plutôt mon opinion personnelle, que je crois cependant *partagée par mon Gouvernement*, et qui est en Roumanie l'opinion de tous ceux qui désirent sincèrement l'entente et l'*union* avec la Hongrie et sur l'influence desquels on peut compter pour arriver à ce grand résultat. Je lui ai fait savoir que c'était avec un vrai plaisir que j'ai remarqué chez les personnes que j'ai eu l'occasion de connaître beaucoup de bonne volonté pour une entente avec la Roumanie, et qu'on peut trouver, je l'espère, chez tous les Magyars éclairés et influents, voyant comme nous aussi dans cette union la première condition de la force et de la prospérité des deux pays. Le comte m'écoutait avec une aimable attention, et quand j'ai fini, il a commencé à me parler à peu près dans le sens des premières paroles du général Türr, reconnaissant l'importance et la nécessité de l'union, que c'est une de ses *anciennes convictions*, que, d'après ce que j'ai pu voir, et si je restais encore j'en serais entièrement convaincu, c'est une idée très répandue et *sympathique* aux Magyars, et qu'il serait très-heureux de travailler pour la réaliser. | Mais, voyons, soyez juste, s'écria-t-il, comment nous entendre ? Chaque jour les journaux de Bucarest lancent contre nous des violences et des injures, on fait des proclamations où l'on nous traite de Mongols, de Vandales, d'*Ostrogots*, de sauvages et nous donne comme nourriture aux cor-



beaux (le mot a été dit) il y a une société à la tête de laquelle se trouve un évêque et qui prêche la croisade contre nous, le massacre, le ravage et la mort partout; eh bien! laissant de côté les Magyars, quelle autre nation ne serait pas irritée et même indignée en se voyant ainsi traitée? est-ce qu'on doit dédaigner et froisser à ce point l'amour propre, l'honneur, la dignité nationale d'un peuple; Mr Bratiano dans son discours est violent contre nous et menaçant, provocant et parlant d'une sœur poignardée et du sang rejailli sur la figure de l'assassin; avouez que c'est trop, cela déborde toute patience, et, puis, c'est de l'excitation, qui n'est pas la bonne voie pour arriver à ce que je vois que votre Gouvernement désire sincèrement et à ce que je vous assure que je désire aussi sincèrement que vous. Il était bien animé en parlant; tout cela partait du cœur, et on aurait pu dire qu'il était *bien convaincu* de la nécessité de l'entente et de l'union, regrettant les violences et les exagérations qui la rendent impossible. Entraîné par lui, je lui ai répondu à peu près sur le même ton, qu'il y a des journaux violents, c'est vrai, mais sans aucune importance, journaux de toutes les couleurs, journaux qui ne respectent pas même la personne inviolable du Prince; c'est la licence qui se tue elle-même, on ne la poursuit pas, on ne lui donne pas de la valeur et tous ces journaux n'inspirent chez nous que de la répugnance; que la proclamation est un acte sans conséquence, œuvre d'un jeune homme sans autorité aucune, tombée dans l'oubli une heure après son apparition; qu'il faut reconnaître aussi qu'à Pesth il y a des journaux non moins violents que chez nous, avec la différence que ceux de Pesth sont répandus, des journaux de parti et avec une grande influence comme le «Pester Lloyd», qui presque journallement nous dit de très-mauvaises et désagréables choses et

qui est allé dans un article à nommer le Prince Charles *chef de barbares*, à dire que la Roumanie n'est pas un pays qui mérite à vivre par lui-même, qu'il n'y a que des sauvages, qu'il doit être incorporé et son nom effacé; que selon moi, pour la Hongrie et pour la Roumanie, il faut passer avec mépris sur toutes ces exagérations de quelques journaux insensés et ne pas même penser à en faire responsable les Gouvernements ou les hommes sérieux; que pour ce qui concerne le discours de Mr Bratiano, que je n'ai pas encore lu, il n'est connu que par des dépêches, mais je suis certain qu'il a été défiguré, qu'on a pris quelques parties, celles-là aussi mal interprétées, comme il est suffisamment prouvé qu'on le fait toujours contre nous pour nous faire du tort, sachant très-bien quelle peine on a pour faire cesser un bruit faux, une calomnie; que Monsieur le Comte connaît Mr Bratiano qui est assez sérieux, avec assez de bon sens pour ne pas dire, entre tant de choses qu'on lui attribue dans les dépêches des journaux autrichiens, qu'il a acheté des armes et organisé des bandes et envoyé ces bandes en Bulgarie, que cette manière de publier les nouvelles est une tactique employée systématiquement contre nous, comme on l'a fait avec les Juifs, avec les bandes bulgares, avec les armements et enfin avec la croisade contre les Magyars et la conquête de la Transylvanie; que je prie Monsieur le Comte de prendre acte de ces paroles et de croire à leur franchise, parce que si j'ai cherché à me présenter chez quelques-uns des hommes éminents de la Hongrie, ce n'est pas que j'ai eu certaine mission, mais pour voir par moi-même dans quelles dispositions se trouvent les esprits, pour échanger quelques explications nécessaires et arriver ainsi à connaître la meilleure conduite à tenir pour atteindre le but commun.

Le Comte approuva entièrement ces paroles, me

remercia de la bonne idée que j'ai eue d'aller le voir, reconnaissant la nécessité des explications pour pouvoir nous entendre. Revenant sur *l'union*, j'ai voulu lui parler de la Transylvanie pour voir jusqu'à quel point cela allait dans ses idées. Je lui dit que le premier résultat auquel nous devons nous empresser d'arriver c'est la confiance mutuelle par laquelle nous ferions disparaître tous ces soupçons injustes, toutes ces accusations mal fondées, que les Magyars voudraient s'emparer de la Roumanie et aller jusqu'à la mer Noire et la Roumanie conquérir la Transylvanie; que pour ce qui concerne la Transylvanie, je dirais franchement à Monsieur le Comte qu'il y a des sympathies chez nous, et des sympathies naturelles, légitimes, ainsi que les Magyars auraient les mêmes sympathies pour des Magyars qui se trouveraient dans un autre pays en si grand nombre que se trouvent les Roumains en Transylvanie; que tout ce qu'il y a de vrai, et je me fais un devoir de franchise à le dire et à soutenir que c'est juste, c'est que le vœu qui existe chez nous, vœu général et persistant, le seul vœu dont l'accomplissement rendrait notre union facile, prompte, durable et fertile en résultats pour la grandeur des deux pays, c'est que les bons patriotes hongrois, les hommes éclairés qui sont à la tête de la Hongrie reconnaissent à la Transylvanie, pays important et bien utile sous tous les rapports à la Hongrie, ce qu'ils ont reconnu à la Croatie. J'ai mis le fer rouge sur la plaie. Le Comte s'écria de nouveau, se tournant sur son fauteuil avec un mouvement un peu nerveux: Non, non, condition impossible: la Transylvanie n'a pas été dans les conditions de la Croatie, jamais de l'indépendance comme la Croatie, jamais des Chefs comme les Bans de la Croatie; et puis c'est très habile de votre part, dit-il en riant, vous voulez

avoir la Transylvanie offerte par nous-mêmes, qui, en la constituant comme vous le demandez, nous ne ferons que vous la préparer pour qu'elle puisse, dans certaines éventualités, passer plus facilement de votre côté. Non, cela non; je reconnais toute l'importance de *l'union* de ces pays, entendons-nous, faisons l'union, je mettrai tous mes efforts pour cela, mais pas de Transylvanie, pas de vœu comme celui que vous avez si bien présenté. Nous avons comme vous des intérêts, nous les comprenons bien et nous les défendons. Je ne me tins pas pour battu et je voulus faire encore un essai, donner encore un assaut. Je lui dis: que Monsieur le Comte me permettra de répondre en peu de mots à ces scrupules; que pour la dignité des deux pays, il faut croire à leur sentiment d'honneur pour ne violer pas une parole donnée, pour ne rompre pas une union de laquelle dépend leur avenir; que si l'union se fait sans qu'elle soit cimentée par une confiance mutuelle entière, n'importe dans quelles conditions elle serait faite, avec ou sans droits pour la Transylvanie, elle serait provisoire et stérile; que si Monsieur le Comte nous suppose après l'entente une arrière-pensée, des intentions cachées, des vues sur la Transylvanie, n'aurions-nous pas le même droit de supposer aux Magyars le but de s'emparer de la Roumanie, et on en parle beaucoup; que je prie Monsieur le Comte de croire à la loyauté du peuple roumain, comme nous devons croire aussi à la loyauté des Magyars, de travailler en Hongrie comme nous travaillerons en Roumanie pour dissiper tous ces soupçons si nuisibles et pour établir une pleine et entière confiance entre les nations, et alors Monsieur le Comte sera le premier à prendre en main la réalisation de notre vœu pour la Transylvanie. | M'étant levé après ces paroles, le Comte se leva aussi, me tendit la main

et me dit: oui, la confiance est nécessaire, et j'espère que nous l'établirons, mais encore une fois—en riant un peu--réaliser votre vœu, c'est difficile. Enfin, j'espère vous voir encore. | Il a eu l'amabilité de me conduire par le grand salon jusqu'à la porte de sortie, où il me donna de nouveau la main.

J'ai vu après le Baron Eötvös,<sup>1</sup> ministre de l'instruction publique et Monsieur Horváth, ministre de la justice; tous les deux avec le Comte Andrassy et Deák sont les hommes importants du parti qui est au pouvoir. J'avais vu Gorove, ministre du commerce, aussitôt après mon arrivée; c'est un homme sans beaucoup d'importance. J'aurais désiré à voir Deák, mais il ne parle pas le français et moi je ne parle pas l'allemand. | Les entretiens avec le Baron Eötvös et Monsieur Horváth ont abouti au même résultat; les mêmes objections et les mêmes défiances; le Baron Eötvös plus difficile que le Comte Andrassy. Monsieur Horváth, plus conciliant, a reconnu les causes de l'irritation existant des deux côtés, et il n'a fait aucune objection quand je lui parlais des droits à reconnaître à la Transylvanie. Sans prendre son silence comme une approbation, j'ai constaté un esprit, comme je l'ai déjà dit, plus conciliant que chez tous les Magyars que j'ai connus. | C'est tout ce que j'avais, Monsieur le Ministre, à vous rapporter sur mes entretiens avec les Ministres et d'autres Magyars. Maintenant je vous ferai connaître encore quelques impressions générales et l'opinion à laquelle je me suis arrêté. | Le dualisme n'a pas réussi; les Magyars ne sont pas contents et ils ont raison, j'en ai trouvé qui m'ont parlé ouvertement. Ils n'ont rien gagné en réalité, il n'y a que des apparences, des ministres, des titres Austro-Hongrois, des visites fréquentes de l'Empereur, des fêtes, des articles, de gros

1. Președintele Academiei Ungare.

mots, des consolations enfin par des vues de magyarisation. Au fond, toute initiative réelle leur manque, pas de politique extérieure, peu d'armée, pas de finances, pas d'attributs de Nation autonome. Tout cela est compris maintenant et d'une manière générale ; il y a les politiques habiles qui, voyant la faiblesse de la Hongrie, s'accrochent à l'Autriche pour atteindre leur but et font avec tout cela beaucoup de bruit ; il y a la masse qui ne fait pas de politique, et dont le mécontentement grandit chaque jour, comprenant bien la situation et considérant comme principale cause de la cherté excessive en tout, dépassant toutes les limites et attribuée aux forts impôts pour payer trente millions de dettes par an. De là une opposition qui devient sérieuse. | Pour ce qui concerne l'union avec la Roumanie, ils la désirent et ils en seront très contents ; ils comprennent bien que nous valons plus qu'eux et je suis sûr qu'ils nous respectent, mais leur orgueil et les vues sur la Transylvanie les font dire le contraire, lancer de gros mots, crier fort et faire du tapage, signes de la faiblesse. | En persistant à Bucarest dans la politique actuelle en manifestant, comme l'a fait l'autre ministère et comme l'a fait aussi le ministère actuel, avec encore plus de précision et de fermeté, une politique ouverte et nationale, avec la décision de la suivre contre tous les obstacles, je suis convaincu, Monsieur le Ministre, d'après ce que j'ai observé à Pesth, d'après ce que je vois à Belgrade et ce que je lis dans les journaux, que le Prince Charles et le Gouvernement réussiront à s'imposer à tous, à faire reconnaître publiquement nos mérites et notre importance et à décider les Magyars d'accepter l'Union en reconnaissant des droits à la Transylvanie. On commence déjà à le comprendre. Un ministère se retire, un autre arrive, la politique nationale est proclamée hautement et suivie avec décision ; c'est de la

persistance qui portera bientôt ses fruits. On nous accuse, il est vrai, mais on parle de nous, on avoue que nous vivons, on compte avec nous. Tous les peuples d'Orient ont les yeux sur nous et les journaux le font suffisamment remarquer. En Croatie, on nous donne comme exemple aux Serbes, auxquels on fait des reproches amers ; en Grèce, en Bulgarie, c'est le même effet ; à Belgrade, je reçois des félicitations touchantes, de la part même des militaires mécontents de l'indifférence du Gouvernement. J'ai écrit au Prince Ghika, sur cette situation, un rapport adressé par la poste roumaine, qui vous sera probablement connu. | Je dois vous écrire encore quelques détails très-intéressants, qui font mieux comprendre la politique de la Régence. Le premier journal croate, le «Pozor,» qui prend depuis quelques mois notre défense avec beaucoup de talent et de logique, contre les Magyars et tous ceux qui nous attaquent, vient de publier un article— que j'enverrai au ministère—dans lequel, exposant la politique de notre Gouvernement, parle aussi de la Serbie, mais pour reprocher à la Régence la politique qu'elle suit, et, entre autres choses, la situation actuelle de la Croatie, observation faite par moi à Monsieur Ristitch, le mois de Septembre, après mon retour de Bucarest où j'avais eu quelques entretiens avec Son Altesse sur le rapprochement entre la Serbie et la Hongrie et dont le Prince était avec raison très préoccupé, *m'autorisant* à parler aux Régents sur cette question. Arrivé à Belgrade je me suis empressé de voir Monsieur Ristitch, cherchant à lui faire voir combien ce rapprochement nous est nuisible, comme il l'a été aux Croates, en nous affaiblissant par l'isolement, en encourageant les exigences des Magyars et les aidant ainsi à atteindre leur but. Peine perdue, toute la réponse ne contenait aucune raison sérieuse. | A cette époque, l'illustre patriote

croate, l'évêque Strossmayer, vient à Belgrade, plutôt pour réveiller et animer un peu la Régence que pour la confirmation des enfants baptisés, ayant en vue aussi de provoquer une manifestation en faveur des Croates, mais qui rencontrait des obstacles de la part du Consul d'Autriche Mr. de Kállay et même de la part du Gouvernement pour être agréable à l'Agent magyar. Accompagné partout par Mr. de Kállay, et même surveillé, j'ai réussi pourtant à le voir un peu secrètement dans la maison d'un ami commun. J'ai écrit dans le temps sur cet entretien, dont il est resté très-content ayant eu l'occasion de connaître beaucoup de faits sur notre pays, me chargeant à exprimer à son Altesse ses félicitations ainsi qu'au Gouvernement pour la politique suivie, nous assurant de tout son concours et de toute son influence pour entretenir l'amitié et l'union entre les Croates et les Roumains de Transylvanie, l'union de la Croatie avec la Hongrie, faite en grande partie à cause de l'apathie et de l'indifférence du Gouvernement serbe, étant illusoire, sans consistance, parce que la majorité des Croates est vivement hostile aux Magyars.

Il a vu les Régents, mais toute son éloquence n'a pas réussi à leur faire comprendre que leur politique fait le plus grand tort aux peuples d'Orient et d'Autriche et compromet en même temps l'avenir de la Serbie. Il est parti le soir, portant avec lui, comme il l'a dit, le profond regret de voir un Gouvernement faire manquer la Serbie à sa mission. L'évêque Strossmayer m'avait promis aussi le concours des journaux le «Pozor» et le «Zukunft», dont j'ai connu plus tard les rédacteurs, qui se trouvent à Vienne et avec lesquels je suis convenu sur les articles et correspondances à publier dans leurs journaux. Sur tout cela, entretien, manifestation aux flambeaux, chants nationaux, discours,



j'ai écrit dans le temps, mais rien n'a été publié de ce qu'on pouvait et devait publier. J'ai cru, Monsieur le Ministre, devoir dire quelques mots sur cette question à laquelle *s'intéressait* beaucoup le Prince, m'en ayant souvent parlé aux audiences que son Altesse m'a fait l'honneur de m'accorder et que vous pouvez informer, parce que j'écris que j'ai toujours vivantes dans mon esprit ses patriotiques pensées. Je crois aussi que le Prince Démètre Ghika devrait avoir connaissance de cette lettre ; en laissant cela à votre appréciation, je vous prie de m'envoyer deux mots par le télégraphe pour la réception de la lettre. En vous remerciant pour la confiance et l'amitié que vous avez bien voulu me prouver par votre lettre, je profite de cette occasion pour vous renouveler l'expression sincère de ma considération et de mon amitié.

*Radu Ionesco.*

**2.**

MONSIEUR JEAN STRAT<sup>1</sup>, AGENT DIPLOMATIQUE DE  
ROUMANIE À PARIS, À KOGALNICEANO

*Paris, 16 Février 1869.*

Si j'ai tardé à Vous écrire jusqu'à présent, la raison en a été que j'ai voulu laisser passer quelque temps afin de connaître un peu mieux mon nouveau terrain et de pouvoir Vous communiquer des observations plus justes sur notre situation ici. Je suppose que Votre collègue des Affaires Etrangères Vous aura communiqué de temps en temps les faits les plus importants relatés

1. Această scrisoare a fost deja tipărită în „Revista Ateneului“. Rînduri întregi, ba chiar file întregi însă n'au fost reproduse, fără ca aceste omisiuni să fie arătate. Omisiuni de altminterea permise, dacă ele se înlocuiesc cu puncte (. . . .). Reproducem acum întreaga scrisoare, cu omisiunile făcute de numita revistă.

dans les rapports que je lui ai adressés successivement depuis mon arrivée ici et qu'il ne me reste, par conséquent, rien de nouveau à Vous apprendre à ce sujet ; je me bornerai donc à Vous communiquer l'impression générale produite sur mon esprit par tout ce que j'ai vu, lu et entendu depuis que je suis ici.

J'ai vu, à l'heure qu'il est, à peu près tous les gros bonnets de la diplomatie, j'ai eu plusieurs entrevues avec le Marquis de la Valette, j'ai eu une audience chez l'Empereur, une autre chez le Prince Napoléon, j'ai longuement causé partout de nos affaires, et je suis à même d'avoir aujourd'hui une idée assez précise de ce qu'on pense ici à notre adresse. La pensée qui prédomine est qu'il faut, à tout prix, empêcher toute espèce d'agitation en Orient et maintenir la paix, fût-ce même au prix des plus grands sacrifices. Il est évident que ce désir unanime d'éviter, pour le moment, tout ce qui, de près ou de loin, pourrait amener de nouvelles complications et soulever de nouveaux embarras, n'est, en définitive, qu'une trêve, car la situation entre la France et l'Autriche, d'un côté, la Prusse et la Russie, de l'autre côté, devient de jour en jour plus tendue, les tiraillements de part et d'autre se multiplient jour par jour, et la coupe menace de déborder ; néanmoins, soit qu'on ne se sent pas encore suffisamment préparé pour entrer en lutte, soit que les négociations, qui se poursuivent avec une très grande activité, concernant différentes alliances offensives et défensives à conclure pour l'éventualité d'une guerre prochaine, ne sont pas encore arrivées à leur terme, un fait certain c'est qu'on désire pour le moment unanimement le calme, et ce sentiment, qui est partagé aujourd'hui par toutes les grandes puissances, Vous expliquera pourquoi *toute tentative d'agitation chez nous rencontre la désapprobation générale*. Le Gouvernement français craint particulièrement tous

les embarras qui pourraient venir du côté de la Roumanie, parce que, après les Grecs, il croit voir en nous le levier principal de cette éternelle question d'Orient, dont on veut empêcher à tout prix l'explosion inopportune. Cette crainte est encore considérablement alimentée par les préventions qu'on continue à avoir à notre égard au sujet *d'une entente secrète* avec la Prusse et la Russie en vue de l'éventualité d'une guerre. J'ai fait tout ce qui a été en mon pouvoir pour combattre et arriver à déraciner cette opinion. J'ai donné les assurances les plus formelles à ce sujet, j'ai fait valoir tous les arguments imaginables contre l'existence de ce qu'on appelle des sympathies russes, je me suis appliqué surtout à employer tous les moyens possibles en fait de persuasion pour dégager la responsabilité du Prince ainsi que du Cabinet *actuel* de tous les actes, qui ont pu ou qui pourraient être encore commis à l'avenir par Mr Bratiano et son parti et qui seraient de nature à compromettre la neutralité du pays et à donner raison à ceux qui nous accusent d'être un foyer permanent de propagandes démagogiques et de projets aventureux d'agrandissement aux dépens des voisins. Les dernières mesures, que Vous avez prises administrativement pour empêcher les désordres, m'ont beaucoup aidé dans l'accomplissement de ma tâche; elles ont été d'autant mieux accueillies ici, qu'elles sont venues à un moment très critique, c'est-à-dire précisément au moment où l'on craignait le plus notre participation directe ou indirecte dans le conflit greco-turc, qui était sur le point d'éclater; aussi je n'ai pas manqué de tirer de Votre attitude le meilleur parti que j'ai pu, et j'ai pu constater qu'on en a tenu compte. La dissolution de la Chambre surtout a fait ici un excellent effet. Le fait est que la position de votre Ministère en face de l'ancienne Chambre était tellement curieuse, sous tous les points de vue,

qu'elle n'était compréhensible que pour les initiés, et, malgré toutes les explications qu'on donnait, on ne pouvait jamais arriver à faire croire aux hommes politiques d'ici que le Cabinet actuel suivait une politique opposée à celle du Cabinet précédent, dont la conduite avait soulevé des récriminations de partout. Je dois Vous dire à ce sujet que vous ne sauriez vous faire une idée de l'antipathie et de la colère qu'on ressent ici contre Bratiano et son parti. Il aurait mis le feu aux quatre coins du monde, il aurait mis à sac l'univers tout entier, qu'il ne pourrait pas avoir plus d'ennemis. Rien que son nom suffit pour indisposer tout le monde, et, chose étonnante, ce n'est pas seulement dans les régions gouvernementales où la haine contre sa personne et contre son parti est après tout aussi naturelle que légitime, mais même parmi ses amis, et parmi ceux qui l'ont appuyé, protégé et même poussé jusqu'à un certain point dans la voie qu'il a suivie, qu'on rencontre les mêmes sentiments de réprobation à son égard. En Vous disant cela, je Vous prie de croire que mes sentiments personnels n'y sont pour rien et que je ne fais que constater avec la plus grande impartialité un fait dont je n'ai pas pu m'expliquer suffisamment la véritable cause ; car, quoique je m'attendais à trouver un grand mécontentement sur son compte, je ne me serais pourtant jamais imaginé que l'antipathie qu'a soulevé ce personnage pût prendre de telles proportions. Vous savez bien que je ne suis ni l'ami de Mr Bratiano, ni le partisan de sa politique et encore moins de sa manière de gouverner ; je n'ai donc aucune raison pour essayer même de le justifier ; eh bien ! je vous donne ma parole, que je me suis trouvé plusieurs fois jusqu'à présent dans la position de prendre sa défense en présence des attaques les plus violentes dont il est constamment l'objet. Que vous

alliez chez un ministre, chez un ambassadeur, chez un journaliste ou, en un mot, chez n'importe qui, vous pouvez être sûr d'une chose, c'est que le troisième mot qu'il vous dira sera «Bratiano» et le quatrième sera le commencement d'accusation sans fin où le *pays* paye naturellement souvent pour la personne.

On tient énormément ici à ce que nous nous mettions aussi bien que possible avec le Gouvernement Hongrois. On voit dans une espèce d'alliance entre nous et les Hongrois une barricade puissante contre la propagande russe et l'expansion du Panславisme. J'ai profité et je profite, autant qu'il m'est possible, de cette disposition pour travailler dans le sens des quelques entretiens que nous avons eu avant mon départ au sujet des Roumains de la Transylvanie, c'est-à-dire que je m'efforce à persuader au Gouvernement d'ici que le meilleur moyen d'étouffer la propagande antihongroise chez nous et en Transylvanie, et de maintenir la paix, à laquelle on tient tant, est de peser de tout son poids et de toute son autorité auprès du Gouvernement de Pesth, afin de le déterminer à faire certaines concessions, qui seraient de nature à donner quelque satisfaction aux aspirations de la population Roumaine et à mettre en même temps, chez nous, plus à leur aise Prince et Gouvernement, qui, quoiqu'on en dise, sont tenus, par le courant de l'opinion publique, si non d'encourager la propagande, du moins d'intervenir amicalement pour que quelque compensation soit donnée aux Roumains d'au-delà des Carpathes. J'ai parlé même à Monsieur Rouher beaucoup de cette question et je sais de bonne source que plusieurs démarches ont été faites pour appuyer cette demande. Je Vous envoie ci-jointe une copie <sup>1</sup> du rapport que j'ai adressé au Prince, concernant

1. Acest interesant raport este adresat Prințului sub No. 40 din 10 Februarie 1869.

l'audience que j'ai eue chez l'Empereur. J'ai consigné dans ce rapport mot par mot tout ce qui a été dit à cette occasion et la chose m'a paru assez importante sous bien de rapports, pour qu'elle Vous fût connue. Il paraît que le Marquis de la Valette ainsi que la Duchesse de Hamilton, que je fréquente beaucoup, et qui, en sa qualité de parente, le voit très-souvent, lui avaient donné d'assez bons renseignements sur mon compte, car Il m'a fait un accueil qui a surpassé de beaucoup mes attentes. Il m'a retenu assez longtemps et Il a poussé la gracieuseté, chose qui m'a, du reste, fort étonné, jusqu'à m'inviter à m'asseoir. | Bratiano est sa bête noire et il ne veut pas entendre parler. Il m'a paru aussi avoir d'assez fortes inquiétudes au sujet de la propagande russe dans le pays et de l'aveuglement dans lequel nous pourrions tomber, si nous nous laissons persuader que la politique de cette puissance pourrait jamais être désintéressée à notre égard. Je chauffe en ce moment autant que je peux la question du droit de représentation et surtout de la juridiction consulaire. Dans la dernière question c'est surtout l'Angleterre qui s'oppose de toutes ses forces à toute espèce d'arrangement, qui modifierait, pour le moment, les capitulations, parce qu'elle croit voir, dans une réforme de cette nature, en faveur de la Roumanie, un nouveau motif d'agitation qui serait donné à toutes les autres populations chrétiennes de l'Orient, et tout en promettant monts et merveilles pour l'avenir, elle ne consent à rien faire pour le moment. Néanmoins, si les affaires continuent dans le pays comme elles ont commencé, si on continue à les rassurer de plus en plus sur nos intentions pacifiques et sur la ferme volonté du Gouvernement d'en finir à tout prix avec la politique Bratiano-Rosetti, et si quelque nouvelle complication imprévue ne vient déranger tous les cal-

culs et toutes les prévisions, j'ai lieu de croire que nous finirons par obtenir des concessions très-importantes pour la situation politique du pays. Monsieur de la Valette est personnellement assez bien disposé en notre faveur ; seulement il y a de très grandes difficultés, dont il faut lui tenir compte, et la plus grande incontestablement est celle qui résulte de la peur extrême qu'on a aujourd'hui de toucher à la moindre question qui implique de près ou de loin un changement quelconque dans le statu-quo des populations de l'Orient. Vous ne pouvez pas vous faire une idée des efforts employés pour apaiser le conflit greco-turc, et aujourd'hui la défiance réciproque qu'inspire la moindre discussion même des affaires d'Orient parmi les représentants des grandes puissances est tellement grande, qu'ils ne se décident à en parler que quand ils s'y trouvent contraints par quelque force majeure.

J'aurais à Vous parler encore de bien de choses, mais cette lettre est déjà trop longue et je crains de Vous ennuyer. — Un mot pour finir. On s'occupe ici beaucoup de nos prochaines élections et on aimerait bien savoir d'avance à quoi s'en tenir à ce sujet. Dans les derniers jours on m'a beaucoup questionné à cet effet et je n'ai pu donner que des réponses évasives, vu que je me trouve dans la plus complète ignorance pour tout ce qui concerne vos projets, vos craintes, ainsi que vos espérances. — Vous devez être noyé à l'heure qu'il est dans mille et mille occupations, enfantées par la situation actuelle, néanmoins je suis presque sûr que votre activité dévorante saura trouver quelques minutes pour me donner quelques renseignements généraux sur la physionomie actuelle des affaires chez nous, et, ce qui me serait le plus important, Votre opinion personnelle sur l'issue de la lutte dans laquelle vous vous êtes engagés. Est-ce que Monsieur Bratiano voit toujours le Prince ?

Croit-on dans le pays que c'est une rupture sincère et définitive? Ne craignez-vous pas des désordres dans la rue, dans le cas où ils seraient battus dans les collèges? Enfin, en un mot, veut-on aller jusqu'au bout, ou bien la dissolution n'est-elle qu'un moyen de reculer pour mieux sauter plus tard? | Quand Vous verrez le Prince Ghyka je vous prie de lui demander le dernier rapport que je lui ai envoyé il y a quelques jours au sujet de la «Correspondance Havas» et la «Correspondance Nord-Est» et, quand Vous l'aurez lu, veuillez insister pour qu'on fasse quelque chose dans le sens indiqué par moi. . . . .

Je Vous ai expédié par Lemaitre l'Indien demandé. Vous pouvez être tout à fait sûr qu'il n'y a pas une goutte de sang européen dans ses veines et c'est le soleil des Tropiques qui l'a vu naître et grandir. J'ai lieu de croire que Vous serez satisfait car il a obtenu les suffrages de beaucoup de connaisseurs . . . . . et d'agréer l'expression de la haute considération et du profond respect avec lequel je suis Votre tout dévoué

*I. Strat.*

3

MONSIEUR RODOLPHE IONESCO, AGENT DIPLOMATIQUE  
DE ROUMANIE À BELGRADE, À KOGALNICEANO.

Belgrade, 14/26 Août 1869.

Monsieur le Ministre. Vous me permettrez de Vous écrire quelques mots sur une question qui me paraît très-importante. C'est la visite de S. A. le Prince Charles à l'Empereur de Russie. Monsieur S. . . . . m'a dit que *vous vous y êtes vivement opposé* dans le Conseil des Ministres; Vous avez eu bien raison. Vous m'aviez dit à Bazias que Napoléon n'est pas tout à



fait bien disposé pour le Prince Charles ; sa visite à Livadia n'a pu contribuer qu'à le rendre encore moins bien disposé. Les journaux étrangers, austro-hongrois surtout, ont commencé à en parler aussitôt après le départ du Prince et en parlent chaque jour avec plus de violence. Dans une correspondance de la « Presse » de Vienne, il est dit que le Prince Charles, avant d'aller à Livadia, aurait mieux fait peut-être de laisser une carte aux Tuilleries. Nos ennemis systématiques s'empresseront de profiter de ce fait, pour nous faire le plus de tort qu'ils pourront.

Il me semble que c'est d'un intérêt aussi réel qu'urgent pour le Prince et pour le pays que Vous décidiez S. A. à continuer Ses visites aux autres souverains. La présence de l'Empereur de Russie à Livadia, près de la Roumanie, peut expliquer la visite du Prince. Je laisse aussi à Votre appréciation s'il n'est pas prudent et politique et pouvant servir avantageusement à nous gagner les sympathies des Gouvernements de France, d'Angleterre et d'Autriche. J'insiste sur les bons rapports avec le Gouvernement d'Autriche ; nous avons absolument besoin de son intervention pour arriver à une entente avec la Hongrie, qui est indispensable pour nous, dans ces moments surtout, comme vous le comprenez bien mieux que moi. Je crois donc que la seconde visite devrait être faite à l'Empereur d'Autriche, puis à l'Empereur Napoléon, à la Reine d'Angleterre et au Roi de Prusse.

Les bons résultats de ce voyage sont évidents. Il détruira d'abord l'accusation qu'on cherche à justifier, d'être *Prince inspiré et conduit par la Russie* et la Prusse. Le prince gagnera beaucoup à être connu, les méfiances qui encouragent l'opposition à l'intérieur seront écartées, et des relations amicales seront établies avec tous les cabinets.

J'ai cru devoir Vous écrire ces mots, tout confidentiellement, croyant que ma manière de voir aura Votre approbation.

En dehors de ce que j'ai écrit dans mon rapport du 30 juillet — dont le retard est inexplicable, d'après Votre dépêche du 12 qu'il n'est pas encore reçu, — j'ai vu encore Monsieur Ristitch, qui m'a autorisé d'écrire qu'il désire que les meilleurs relations existent toujours entre les deux pays, et que, ce dont je n'ai pas parlé dans le rapport, étant très-content toutes les fois qu'il a eu des relations avec Vous, Votre arrivée au pouvoir lui a inspiré de la confiance.

Maintenant je Vous prie de vouloir bien me donner un conseil . . . . .

Sans faire comprendre au Prince que je vous ai écrit, mais comme je Vous ai vu à Bazias, je vous prie de m'écrire un mot.

Tout à Vous, etc.

*Radu Ionesco.*

BCU Cluj / Central University Library Cluj

4

MONSIEUR ETIENNE DE BÁNFFY À KOGALNICEANO.

(Traducerea în numărul viitor).

Excellenz!

Durch die Umstände genöthigt, begab ich mich eines freundlichen Aufnehmens entgegen sehend, mit jenen Prinzipien nach Romänien—welche ich Eurer Excellenz zu schildern bereits die Ehre hatte, um jene terroristische und abusive Behandlungen ausweichen zu können, mittelst welche die Andrassy'sche Offner Regierung den Redactoren der ungarischen Zeitung «L. Böszmörményi» wegen einfacher Mittheilung des Kosuthischen Briefes hingerichtet hatte.

Nach jener verbindlichen Aufnahme, mit welcher mich Ew. Ezcellenz zu beehren die Güte hatten, nehme ich

mir die Freiheit, die fernere wohlwollende Protection Ewrer. Excellenz um so mehr zu erbitten, als schon Seine Hoheit glücklich angekommen ist, damit ich während meiner Emigrationszeit einen meinem Beruf und Bildungsstufe entsprechende Unterkunft gründen könne.

Erlaube mir, Ew. Excellenz, mich Ihrer weiteren verbindlichen Gutwilligkeit höflichst anempfehlen zu dürfen.

Ew. Excellenz mit Hochachtung und tiefstem Respect ergebenster Diener

*Stefan von Bánffy de Sz. Katolna.*

5

MONSIEUR ETIENNE DE BÁNFFY À KOGALNICEANO.

(Traducerea in numărul viitor).

Bucarest am 5. October 1869.

Strada Vergului No. 1 im Göttischen Gasthause.

Excellenz!

Wie ich die hohe Ehre hatte, mich bei Ew. Excellenz vorzustellen, liessen mich, die überraschend kältlichen Ansichten Ew. Excellenz bezüglich meines ersten Schreibens, nicht zu die Ehre kommen, mich bei selber Gelegenheit in weitere Exponirungen einlassen zu dürfen. — Erlauben mir aber Euere Excellenz, diese kältliche Haltung keinem anderm Umstande, sondern nur der Abwesenheit Seiner regierenden Hoheit Karl I. von Hohenzollern zumuthen zu müssen, womit ich mich fernerhin der Wohlmeinung übergebe, dass die hohe romänische Regierung, die politische Tragweite unseres Bestrebens bemessend — nicht unterlassen wolle — unsern Programm und wahre brüderliche Näherung mit Wohlklang, Beistand und Stütze zu begegnen. — Ew. Excellenz nach genauere Einsicht als Staatsmann werden wohl zu geben, dass die confederative Vereinigung Ungarn, Siebenbürgen mit Romänien

die höchste politische Wichtigkeit enthält, um nach unsern natürlichen Berufe unter Seine regierende Hoheit Karl I. von Hohenzollern, längst der Donau-Linie, eine respectable und blühende Macht creiren zu können, wozu wir auf die Stütze und Mitwirkung der Preussischen und der Russischen hohen Regierungen, nach den gegenwärtigen politischen Verhältnissen Europas mit Sicherheit rechnen können.

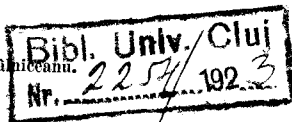
Die Bemühungen aber der romanischen Presse, und der eventuell geringe impuls auf Ungarn Siebenbürgen, ist mit seperatistischen Tendenzen vergebens; Romänien kann nur nach unserm Programm gemäss und mittelst unserer concorde Mitwirkung, jenen Zielpunkt erreichen, wodurch beide Nachbarnationalitäten vollkommen befriedigt, unabhängig, gross und mächtig sein können.

Zur Einleitung unserer Operationen, ist uns jener Zeitraum, welcher noch das starkbewaffnete Europa darbietet, ohnehin gering; trachten wir nun möglichst Alles aufzubieten—was uns die obwaltenden Umstände erlauben, damit wir den später eintretenden Kriegsergebnissen mit sicheren Bevortheilungen entgegen sehen können.

Nachdem ich manche Punkte in dieser Angelegenheit mit meinem Präsenten nicht berühren konnte, nehme ich mir die Freiheit, Ew. Excellenz, um die Ertheilung einer ungestörten Privataudienz im Verlaufe des heutigen oder morgigen Tages höflichst zu bitten, wozu ich, um die Bekanntgebung des Ortes und der Stunde Ew. Excellenz innigst bitte.

Die günstige Gelegenheit zur Ausdrückung meines tiefsten Respect und Hochachtung benützend, zeichne ich mich Ew. Excellenz ergebenster Diener

*Stefan von Bánffy m. p.*



*Urmare in fascicula viitoare.*

BCU Cluj / Central University Library Cluj

- Cuvânt în contra Adresei rostit în ședința Adunării din 9 Februarie 1863.
- Cuvânt asupra Proiectului de organizarea militară în ședința de la 7 Februarie 1864. București 1864.
- Discours sur le Projet d'organisation militaire prononcé dans la Séance du 7 Février 1864
- Discurs în discuțiunea proiectului de adresă. București 1868.
- Note adressée à Mr. le Ministre des Affaires Etrangères en réponse à la note du 15 Juin de Monsieur l'Agent et Consul général. de France à Bucarest, Bucarest 1869.
- Cestiunea Strousberg cuvânt din 15/27 Decembrie 1871 Iași 1872.
- Angelegenheit Strousberg, Rede gehalten in der Deputirten-Kammer zu Bukarest in der Sitzung vom 15/27 December 1871. Bukarest 1872 II edit.
- Cronicile României Ediția II 1872. Trei volume. *Idem* ediție de lux.
- Discursul rostit la înmormântarea lui Vodă-Cuza 1873.
- Cuvânt în contra Adresei 5/17 Iunie 1875. București 1875.
- Darea de seamă a Deputaților Opozițiunii către Alegătorii lor. București 8 Iulie 1875.
- Răpirea Bucovinei. București 1875.
- Epistolă deschisă D-lui Lascar Catargiu Prim-Ministru. București 1875.
- Cestiunea Universității din Iași înaintea Senatului. Cuvânt rostit în ședințele 1, 2 și 4 Februarie 1877. București 1877.
- Cuvânt în contra primirei în Senat a d-lui N. Voinov rostit în ședința Senatului din 23 Februarie 1877 București 1877.
- Cestiunea Israelită este cestiunea Moldovenească. Scrisoare deschisă adresată D-lui I. C. Brătianu (N. C.) Iași 1879.
- Mémoire sur la question du Danube publié à Paris 1881.
- Toamelile agricole cuvânt rostit în 11 Februarie 1882. București 1882.
- Rapport sur les Ports-Francs Galaz et Braila. Bucarest 1885.
- Cestiunea Dunărei. Discursuri rostite în ședințele Camerei din 1 și 2 Mai 1882 București 1882.
- Cestiunea Dunărei 2 volume București 1882.
- Cestiunea Dunărei edițiune revădută. Un volum București 1882.
- Programa de la Mazar Pașa cuvânt rostit în ședințele Camerei din 26 și 27 Ianuarie 1883.
- Ce este un Rege constituțional (M. C. A.) București 1883.
- Discursul rostit la întrunirea Opozițiunii-Unite din 25 Martie 1883. București 1883.
- Discurs rostit la Iași din 18 Aprilie 1883.
- Discurs rostit în sala Bosel, București 1883.
- Raportul privitor la proiectul de lege pentru reînființarea porturilor france Galați și Brăila. București 1885.
- Interelațiunea privitoare la Expulsarea Românilor de peste Carpați în ședința din 11 Februarie 1886. București 1886.
- Discuțiunea asupra proiectului de răspuns la Mesagiul Regelui. Discurs rostit în 5 și 7 Decembre 1890. București 1890.
- Desrobirea Țiganilor, Stergerea Privilegiilor Boeresci, Emanciparea Țăranilor, discurs ținut la Academia Română în ședința solemnă de la 1 Aprilie 1891 București 1891.

---

## EDITATE DE MIHAIL KOGĂLNICEANU

---

- Democrit. Comedie în 5 acte de Regnard, tradusă de D. Sklavinski. Iași 1840.
- Lămurire de sumele adunate de la orașenii Capitalei pentru scutire de Cărtărire orășenească în anii 1850 și 1851, precum și de întrebuintarea acestor sume. Iași 1852.
- Etudes Religieuses Morales et historiques par Alexandre de Stourdza. Iassy 1842.
- Cronica lui Enaki Kogălniceanu tipărită în Iași la 1861.
- Colecțiune de toate instrucțiunile ce s'au dat în aplicarea noiei legi rurale București 1864.
- Rapport sur l'Etat des Principautés Moldavie et de Valachie adressé au Congrès de Paris par la Commission siégeant à Bucarest en 1857. Bucarest 1869.

Acte și Documente din Corespondența diplomatică a lui Mihail Kogălniceanu relative la Resboiul Independenței României 1877—1878, Volumul I (anul 1878), publicate de Vasile M. Kogălniceanu.—Legat în pânză.—  
Prețul . . . . . 15 lei (epuisé).

Domnia lui Bibescu-Vodă judecată de contimporanul său Mitropolitul Neofit al Ungro-Vlahiei în 1847 și O Variantă a Stihurilor lui Enaki Kogălniceanu asupra Domnului Grigorie Ghica Voevod al Țării Moldovei 1777, publicate de Vasile M. Kogălniceanu.—Prețul . 1 leu (epuisé).

Acte relative la 2 Maiu 1864 cu o Precuvântare de Dimitrie A. Sturdza, trei facsimile și trei stampe, publicate de Vasile M. Kogălniceanu.—  
Prețul . . . . . 3 lei 50 bani.

Acte și Documente din Corespondența diplomatică a lui Mihail Kogălniceanu relative la Resboiul Independenței României 1877—1878. Fascicula I. din Volumul II anul 1877, cu facsimile.—Prețul, lei . . . . . 3,50.  
Idem fascicula II din Volumul II.—Prețul, lei . . . . . 2,50.  
Volumul de 8 fascicule în abonament, lei . . . . . 12,—  
Idem fascicula II și III.—Prețul, lei . . . . . 2,50

Căința Increderei în Boerii aristocrați și sfânta hotărîre de a nu-î mai crede cu o Protestație de Mihail Kogălniceanu. Iași, 1848. Reeditată de Vasile M. Kogălniceanu.— Prețul . . . . . 1 leu.

Noul Acatist al Marelui Voevod Mihail Sturdza de Mihail Kogălniceanu reeditat de Vasile M. Kogălniceanu.— Prețul . . . . . 50 bani

Acte și Documente relative la Unirea Ungariei cu România și la alianța Ungurilor cu Românii contra Austriei în 1859, publicate de Vasile Kogălniceanu.— Prețul . . . . . 50 bani.

Les Juifs en Roumanie. Question sociale par Basile M. Kogalniceano (sous presse).